

Lev

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-говорио-је Господ — Мојсију
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן- 2
И И-говорио-је Мојсију реци: Израилевим синовима И
[H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0376](#) [H3478](#)
וְהִנֵּה וְהִנֵּה בְּיַד יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵתֵן הָרָע הַזֶּה לְמֹלֶךְ מוֹת 3
странаца који-бораве у-Израилу који-бораве да да смрћу
[H1616](#) [H3478](#) [H5414](#) [H2233](#) [H4432](#) [H4191](#) [H4432](#) [H4191](#)

יִמַּת עַם הָאָרֶץ בְּאֶבֶן יִרְגְּמֶהָ יְרֵגְמֶהָ יְרֵגְמֶהָ 4
нека-се-погуби народ земље нека-га-заспе нека-га-заспе
[H4191](#) [H0776](#) [H7275](#) [H0068](#)

Još reci sinovima Izrailjevim: Ko god između sinova Izrailjevih ili između došljaka koji se bave u Izrailju, da od semena svog Molohu, neka se pogubi, narod u zemlji neka ga zaspe kamenjem.

וְאֵיךְ אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הָהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב 3
И-ја њу-окренути — лице-своје против-човека тог и-истребићу њега из-срдине
[H0589](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3772](#) [H0853](#) [H7130](#)
וְעַמּוֹ כִּי מִזֵּרְעוֹ נָתַן לְמֹלֶךְ לְמֹעַן טָמְאָ אֶת- 4
народа-његовог јер од-потомства-свог је-дао Молоху да-би оскврнио
[H0853](#) [H4616](#) [H4432](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0853](#)

מִקְדָּשִׁי וְלִחְלָל אֶת-שֵׁם קְדָשִׁי: 4
светињу-моју и-да-би-обешчастио име — свето-моје.
[H4720](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#)

I ja ću okrenuti lice svoje nasuprot takvom čoveku, i istrebiću ga iz naroda njegovog, što od semena svog dade Molohu, i zaprzni svetinju moju i oskvrni sveto ime moje.

וְאִם הֵעֵלַם יְעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הָהוּא בְּתַתּוֹ 4
А-ако затворе затворе народ земље — очи-своје од човека тог кад-даје
[H5956](#) [H5956](#) [H0376](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#)
וְאִם הֵעֵלַם יְעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הָהוּא בְּתַתּוֹ 4
А-ако затворе затворе народ земље — очи-своје од човека тог кад-даје
[H5956](#) [H5956](#) [H0376](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#)

Ako li narod kako god zatvori oči da ne vidi tog čoveka kad da od semena svog Molohu, i ne ubiju ga,

מֹתֶ־ сmрђу H4191	גָּלָה je-открио H1540	אָבִיו оца-свог H0001	עֲרוֹתַי наготу H6172	אָבִיו оца-свог H0001	אִשְׁתִּי женом H0802	אֶת־ са H0854	יִשְׁכַּבְּ легне H7901	אֲשֶׁר који	וְאִישׁ И-човек H0376	11
---	--	---	---	---	---	-------------------------------------	---	----------------	---	----

יּוֹמְתוֹ нека-се-погубе H4191	שְׁנֵיהֶם обоје H8147	דְּמֵיהֶם крв-њихова H1818	בָּם: на-њима.
--	---	--	-------------------

Ko bi spavao sa ženom oca svog, otkrio je golotinju oca svog; oboje da se pogube; krv njihova na njih.

תָּבַל изопаченост H8397	שְׁנֵיהֶם обоје H8147	יּוֹמְתוֹ нека-се-погубе H4191	מֹתֶ־ сmрђу H4191	כְּלֹתָיו снахом-својом H3618	אֶת־ са H0854	יִשְׁכַּבְּ легне H7901	אֲשֶׁר који	וְאִישׁ И-човек H0376	12
--	---	--	---	---	-------------------------------------	---	----------------	---	----

עָשׂוּ су-учинили H1818	דְּמֵיהֶם крв-њихова	בָּם: на-њима.
---	-------------------------	-------------------

Ko bi spavao sa ženom sina svog, oboje da se pogube; učiniše sramotu; krv njihova na njih.

עָשׂוּ су-учинили H8441	תּוֹעֵבָה гнуסобу H0802	אִשָּׁה женским H4904	מִשְׁכְּבֵי лежањем H2145	זָכָר мушкарцем H0854	אֶת־ са H0854	יִשְׁכַּבְּ легне H7901	אֲשֶׁר који	וְאִישׁ И-човек H0376	13
---	---	---	---	---	-------------------------------------	---	----------------	---	----

שְׁנֵיהֶם обојица H8147	מֹתֶ־ сmрђу H4191	יּוֹמְתוֹ нека-се-погубе H4191	דְּמֵיהֶם крв-њихова H1818	בָּם: на-њима.
---	---	--	--	-------------------

Ko bi muškarca obležao kao ženu, učiniše gadnu stvar obojica; da se pogube; krv njihova na njih.

בָּאִשׁ на-ватри H0784	הוּא je H1931	זָמָה разврат H2154	אִמָּה мајку-њену H0517	וְאֵת־ и H0853	אִשָּׁה жену H0802	אֶת־ — H0853	יִקַּח узме H3947	אֲשֶׁר који	וְאִישׁ И-човек H0376	14
--	-------------------------------------	---	---	--------------------------------------	--	------------------------------------	---	----------------	---	----

יִשְׂרְפוּ нека-спале H8313	אֵתוֹ њега H0853	וְאֵתָיו и-њих H0853	וְלֹא־ и-нека-не-буде H3808	תִּהְיֶה буде H1961	זָמָה разврата H2154	בְּתוֹכְכֶם: међу-вама. H8432
---	--	--	---	---	--	---

I ko bi uzeo ženu i mater njenu, zlo je, ognjem da se spali i on i ona, da ne bude zla među vama.

וְאִישׁ И-човек H0376	אֲשֶׁר који H5414	יָתֵן да H7903	שְׁכַבְתּוֹ лежање-своје H0929	בְּבִהְמָה са-животињом H4191	מֹתֶ־ сmрђу H4191	יּוֹמְתַי нека-се-погуби H0853	וְאֵת־ и H0853	15
---	---	--------------------------------------	--	---	---	--	--------------------------------------	----

הַבְּהֵמָה животињу H0929	תִּהְרָגוּ: убијте. H2026
---	---

Ko bi obležao živinče, da se pogubi; ubijte i živinče.

וְהָרַגְתָּ убиј H2026	אֹתָהּ њу H0854	לְרַבְעָהּ да-се-пари-са-њом H7250	בְּהֵמָה животињи H0929	כָּל־ било-којој H3605	אֶל־ ка H0413	תִּקְרַב приступи H7126	אֲשֶׁר која	וְאִשָּׁה И-жена H0802	16
--	---------------------------------------	--	---	--	-------------------------------------	---	----------------	--	----

אֶת־ — H0853	הָאִשָּׁה жену H0802	וְאֵת־ и H0853	הַבְּהֵמָה животињу H0929	מֹתֶ־ сmрђу H4191	יּוֹמְתוֹ нека-се-погубе H4191	דְּמֵיהֶם крв-њихова H1818	בָּם: на-њима.
------------------------------------	--	--------------------------------------	---	---	--	--	-------------------

I ako bi žena legla pod živinče, ubij i ženu i živinče, neka poginu, krv njihova na njih.

17 וְאִישׁ אֲשֶׁר- יִקַּח אֶת- אֶחָתָּו בַּת- אָבִיו אוֹ בַת- אִמּוֹ
 majke-svoje ћерку или оца-свог ћерку сестру-своју — узме који И-човек
[H0517](#) [H1323](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0269](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0376](#)

וְרָאָה אֶת- עֲרוֹתָהּ וְהָיָה תִּרְאָהּ אֶת- עֲרוֹתוֹ הָיָה
 je срамота наготу-његову — види и-она наготу-њену — и-види
[H1931](#) [H6172](#) [H0853](#) [H7200](#) [H1931](#) [H6172](#) [H0853](#) [H7200](#)

וְנִכְרְתוּ לְעֵינָי לְבָנָיו עַמּוֹ עֲרוֹת עֲרוֹתָהּ גִּלְיָהּ
 je-открио сестре-своје наготу народа-свог синова пред-очима и-нека-се-истребе
[H1540](#) [H0269](#) [H6172](#) [H6172](#) [H1540](#) [H3772](#)

עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:
 носиће. безаконје-своје
[H5375](#) [H5771](#)

Ko bi uzeo sestru svoju, kćer oca svog ili kćer matere svoje, video bi golotinju njenu i ona bi videla golotinju njegovu, sramota je; zato da se istrebe ispred sinova naroda svog; otkrio je golotinju sestre svoje, neka nosi bezakonje svoje.

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר- יִשְׁכַּב אֶת- אִשְׁתּוֹ בְּיָמָיו וְגִלְיָהּ אֶת- עֲרוֹתָהּ
 — наготу-њену — и-открије болесном женом са легне који И-човек
[H0853](#) [H6172](#) [H0853](#) [H1540](#) [H1739](#) [H0802](#) [H0854](#) [H7901](#) [H0376](#)

מְקַרְבָּהּ מְקַרְבָּהּ וְהָיָה גִּלְיָתָהּ אֶת- מְקוֹר דְּמֵיָהּ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם
 и-нека-се-истребе извор — је-открила и-она је-оголио извор-њен
[H8147](#) [H3772](#) [H1818](#) [H4726](#) [H0853](#) [H1540](#) [H1931](#) [H6168](#) [H4726](#)

מִקְרָב עַמּוֹם:
 народа-свог. из-средине
[H7130](#)

I ko bi spavao sa ženom kad ima vreme i otkrio golotinju njenu otkrivši tečenje njeno, i ona bi otkrila tečenje krvi svoje, da se istrebe oboje iz naroda svog.

19 וְעֲרוֹת וְעֲרוֹת אֶחָת וְאֶחָת אֶת- אָבִיךָ לֹא תִגְלֶהּ כִּי אֶת-
 И-наготу сестре сестре мајке-своје и-сестре оца-свог не откривај јер
[H0853](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0269](#) [H0517](#) [H0269](#) [H6172](#)

שְׂאֵרוֹ הֵעֵרָה עֲוֹנוֹם יִשָּׂאוּ:
 сродницу-своју је-оголио безаконје-своје носиће.
[H6168](#) [H7607](#) [H5375](#) [H5771](#)

Golotinje sestre matere svoje i sestre oca svog ne otkrij, jer bi otkrio svoју krv; neka nose bezakonje svoje.

20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת- נְדָתוֹ עֲרוֹת דִּדּוֹ גִּלְיָהּ חַטָּאִים
 И-човек који сестре са легне мајке-своје стричом-својом наготу стрица-свог је-открио грех-свој
[H0854](#) [H7901](#) [H0854](#) [H7901](#) [H0854](#) [H7901](#) [H0854](#) [H7901](#) [H0376](#)

יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:
 носиће. без-деце умреће.
[H4191](#) [H6185](#) [H5375](#)

A ko bi spavao sa ženom strica svog, otkrio bi golotinju strica svog, neka nose oboje greh svoj, neka pomru bez dece.

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת- אִשְׁתּוֹ אָחִיו נְדִיָּה הָיָה עֲרוֹת אָחִיו
 И-човек који узме — жену брата-свог нечистоћа наготу брата-свог
[H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0376](#)

גִּלְיָהּ עֲרִירִים יְהִיֹּ:
 је-открио биће. без-деце
[H1961](#) [H6185](#) [H1540](#)

Ko bi uzeo ženu brata svog, ružno je, otkrio je golotinju brata svog; bez dece da budu.

וְשָׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתַי	וְאֵת־	כָּל־	מִשְׁפָּטַי	וְעִשִּׂיתֶם	אֹתָם	וְלֹא־	22
И-чувајте	—	све	уредбе-моје	и	све	законе-моје	и-вршите	их	да-не-би	
H8104	H0853	H3605	H2708	H0853	H3605	H4941	H0853	H3808		
תָּקִיא	אֶתְכֶם	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אֲנִי	מְבִיא	אֹתְכֶם	שָׁמָּה	לְשֹׁבַת	בָּהּ:	
избљувала	вас	земља	у-коју	ја	водим	вас	тамо	да-живите	у-њој.	
H6958	H0853	H0776	H0589	H0935	H0853	H8033	H3427			

Čuvajte sve uredbe moje i sve zakone moje, i vršite ih, da vas zemlja ne izmetne, u koju vas vodim da živite u njoj.

וְלֹא	תֵּלְכוּ	בְּחֻקֹּתַי	הַגּוֹי	אֲשֶׁר־	אֲנִי	מְשַׁלַּח	מִפְּנֵיכֶם	כִּי	אֶת־	כָּל־	23
И-не	ходите	по-уредбама	народа	који	ја	тера	испред-вас	јер	—	све	
H3808	H3212	H2708			H0589	H7971	H6440	H0853	H3605		
אֵלֶּה	עָשׂוּ	וְאֶקֶץ	בָּם:								
ово	су-чинили	и-огадили-су-ми-се	они.								
H0428		H6973									

Nemojte živeti po uredbama naroda koje ću oterati ispred vas, jer su činili sve to, zato mi omrzoše.

וְאָמַר	לְכֶם	אֲתֶם	תִּירְשׁוּ	אֶת־	אֲדָמְתֶם	וְאֲנִי	אֲתִנֶּנָּה	לְכֶם		24
И-рекао-сам	вам:	Ви	ћете-наследити	—	земљу-њихову	и-ја	ћу-је-дати	вама		
H0559			H3423	H0853	H0127	H0589	H5414			
לְרֵשֶׁת	אֹתָהּ	אֶרֶץ	זָבַת	חֶלֶב	וּדְבַשׁ	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	
да-је-наследите	њу	земљу	у-којој-тече	млеко	и-мед	ја-сам	Господ	Бог-ваш	који	
H3423	H0853	H0776	H2100	H2461	H1706	H0589	H3068	H0430		
הַבְּדִלְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־	הָעַמִּים:							
сам-вас-издвојио	вас	од	народа.							
H0914	H0853									

I rekoh vam: Vi ćete naslediti zemlju njihovu i ja ću vam je dati u državu, zemlju u kojoj teče mleko i med. Ja sam Gospod Bog vaš koji vas odvojih od drugih naroda.

וְהַבְּדִלְתֶּם	בֵּין־	הַבְּהֵמָה	הַטְּהֵרָה	לְטֵמְאָה	וּבֵין־	הָעוֹף	הַטָּמֵא	לְטָהָר		25
И-разликујте	између	животиње	чисте	и-нечисте	и-између	птице	нечисте	и-чисте		
H0914	H0996	H0929	H2889	H2931	H0996	H5775	H2931	H2889		
וְלֹא־	תִּשְׁקֹצוּ	אֶת־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	בְּבִהֵמָה	וּבְעוֹף	וּבְכָל־	אֲשֶׁר	תִּרְמַשׁ		
и-не	гнусите	—	душе-своје	животињом	и-птицом	и-свим	што	се-креће		
H3808	H8262	H0853	H5315	H0929	H5775	H3605	H7430			
הָאָדָמָה	אֲשֶׁר־	הַבְּדִלְתִּי	לְכֶם	לְטֵמֵא:						
по-земљи	што	сам-издвојио	вама	као-нечисто.						
H0127		H0914								

Zato razlikujte stoku čistu od nečiste, i pticu čistu od nečiste, i nemojte skvrniti duša svojih stokom ili pticom ili čim god što puže po zemlji, što sam vam odvojio da je nečisto.

וְהָיִיתֶם	לִי	קְדוֹשִׁים	כִּי	קָדוֹשׁ	אֲנִי	יְהוָה	וְאֲבָדְלִי	אֶתְכֶם	מִן־	26
И-будите	ми	свети	јер	свет-сам	ја	Господ	и-издвојио-сам	вас	од	
H1961		H6918		H6918	H0589	H3068	H0914	H0853		
הָעַמִּים	לְהִיּוֹת	לִי:								
народа	да-будете	моји.								
H1961										

I bićete mi sveti, jer sam svet ja, Gospod, i odvojih vas od drugih naroda da budete moji.

מֹת	יְדַעְנִי	אוֹ	אוֹב	בָּהֶם	יְהִיָּה	כִּי־	אִשָּׁה	אוֹ-	וְאִישׁ
смртђу	дух-вештице	или	дух-виђевице	у-њима	буде	кад	жена	или	И-човек
H4191	H3049		H0178		H1961		H0802		H0376
	פ	בָּם:	דְּמֵיהֶם	אֲתָם	יִרְנְמוּ		בְּאֶבֶן		יִמָּתוּ
	(одељак)	на-њима.	крв-њихова	њих	нека-их-заспу		камењем		нека-се-погубе
			H1818	H0853	H7275		H0068		H4191

A čovek ili žena, u kojima bi bio duh vračarski ili gatarski, da se pogube, kamenjem da se zaspu, krv njihova na njih.